

EU-Projekte im THW

Folgende Projekte führt das THW für die EU durch:

- **2004 – 2006:** Förderung von Ehrenamtlichen im Bevölkerungsschutz: Erarbeitung von Empfehlungen für Mindeststandards für die Arbeitsbedingungen und Ausbildung von Ehrenamtlichen.
- **2007 – 2008:** EU-Twinning-Projekt: Unterstützung des rumänischen Katastrophenschutzes im Bereich Flutbekämpfung.
- **2005 – 2007:** Verschiedene Projekte im Auftrag der Humanitären Hilfe der EU (ECHO), u.a. auf Sumatra, in Indonesien und im Libanon.
- **2007 – 2008:** Durchführung eines EU-weiten Expertenaustausch-Programms.
- **2006 – 2008:** Durchführung der „Virtuellen Akademie“: Webbasierte Vernetzung der nationalen Ausbildungskoordinatoren.
- **2007 – 2008:** Optimierung von Erkundungsmethoden.
- **2007 – 2010:** Zwei Projekte im Bereich grenzüberschreitende Maßnahmen (Search and Rescue sowie Hochwasserbekämpfung).



Partner für Menschen in Not

Als eine der tragenden Säulen des Bevölkerungsschutzes in Deutschland steht das THW Menschen in Not bei. Rund 80.000 ehrenamtliche Helferinnen und Helfer engagieren sich im THW. Die Einsatzkoordination, Ausbildung und Verwaltung erfolgt durch rund 850 hauptamtliche Beschäftigte. Das THW ist eine Bundesbehörde, die zum Geschäftsbereich des Bundesministeriums des Innern gehört und sich als der humanitäre Botschafter des Bundes im Ausland versteht.



Kontakt und Informationen

Technisches Hilfswerk (THW)

Leitung

Provinzialstraße 93

53127 Bonn

Telefon: 0228 / 940-1827

Fax: 0228 / 940-1333

E-Mail: oeffentlichkeitsarbeit@thw.de

Überreicht durch:

www.thw.de

Stand: März 2007

Das THW und der Katastrophenschutz in der EU



Das EU-Gemeinschaftsverfahren

Der europäische Einigungsprozess findet auch im Bereich des Bevölkerungsschutzes statt. Zentrales Instrument in der Europäischen Union (EU) ist dabei das „Gemeinschaftsverfahren zur Förderung einer verstärkten Zusammenarbeit bei Katastrophenschutzmaßnahmen“, kurz EU-Gemeinschaftsverfahren. Es ist seit dem 1. Januar 2002 in Kraft und soll dazu beitragen, den Einsatz der nationalen Katastrophenschutzdienste innerhalb und außerhalb der EU besser zu koordinieren.

Das EU-Gemeinschaftsverfahren basiert auf der engen Zusammenarbeit der nationalen Hilfsorganisationen von 30 Staaten - den 27 Mitgliedstaaten der EU sowie Island, Liechtenstein und Norwegen.

Mehrmals war das THW mit Einheiten oder Experten im Rahmen des Gemeinschaftsverfahrens im Einsatz, so auf den Malediven 2004 / 2005 nach dem Tsunami oder auf Zypern 2006 im Rahmen der Evakuierung von Flüchtlingen aus dem Libanon. Durch seine langjährige Mitarbeit ist das THW inzwischen einer der wichtigsten operativen Partner in der EU.

Das THW als operativer Partner

Kernstück des EU-Gemeinschaftsverfahrens ist das Informations- und Beobachtungszentrum (Monitoring and Information Centre, kurz MIC). Das MIC ist die zentrale Koordinierungs- und Informationsstelle der EU für Bevölkerungs- und Katastrophenschutzmaßnahmen.

Das THW meldete seine beiden Schnell-Einsatz-Einheiten „Bergung-Ausland“ (SEEBA) und „Wasser-Ausland“ (SEEWA), die für die Ortung und Rettung von Menschen nach Katastrophen und für die Trinkwasserversorgung zuständig sind. Daneben sind beim MIC verschiedene, so genannte THW-Fachgruppen registriert, wie Beleuchtung, Elektroversorgung, Infrastruktur, Ölschaden und Sprengen. Auch THW-Experten für Erkundung, Technik und Koordination sind erfasst.



Ausbildung und Übungen für den Ernstfall

Gemeinsame Ausbildung und Übungen sind für den Katastrophenschutz in der EU essenziell. An der THW-Ausbildungsstätte in Neuhausen bei Stuttgart werden seit einigen Jahren im Auftrag der EU Führungskräfte aus den Teilnehmerstaaten des EU-Gemeinschaftsverfahrens geschult. Seit 2004 führt das THW mit Mitteln der EU verschiedene Ausbildungslehrgänge für Einsatzkräfte aus den EU-Staaten durch.

Darüber hinaus nimmt das THW regelmäßig mit Einheiten und Beobachtern an EU-Übungen teil. Beispielsweise übten THW-Einsatzkräfte 2006 gemeinsam mit Kräften der Feuerwehr und dem deutschen Havariekommando in der EUROBALTIC die Bekämpfung einer Ölpest. Während der EUDANEX-Übung arbeiteten Einsatzteams aus Dänemark, Schweden, Slowenien, Estland, Ungarn, Litauen und Deutschland in Dänemark und Schweden bei der Bewältigung zahlreicher Schadensereignisse zusammen. Auf Zypern bildeten THW und die deutsche Johanniter-Unfall-Hilfe 2006 erstmalig Einsatzkräfte verschiedener europäischer Staaten für mögliche Erkundungsmissionen nach Katastrophen aus. In 2007 werden diese so genannten Assessment Mission Courses zusammen mit dem zypriotischen Zivilschutz fortgesetzt.



EU Projects of the THW

The following projects were implemented and will be implemented by the THW for the EU:

- **2004 – 2006:** Promotion of Volunteerism in Civil Protection: development of recommendations concerning minimum standards for working conditions and training of volunteers
- **2007 – 2008:** EU Twinning Project: support for the Romanian Civil Protection in the field of flood management
- **2005 – 2007:** Various projects on behalf of ECHO – the EU humanitarian aid department – in Sumatra, Indonesia and Lebanon
- **2007 – 2008:** Performing an EU wide Program for Expert Exchanges
- **2006 – 2008:** Realisation of the “Virtual Academy”: a web-based networking provided for national training coordinators
- **2007 – 2008:** Optimisation of Assessment Methods
- **2007 – 2010:** Two projects relating to cross-border actions (such as search and rescue, and flood management)



Partner for People in Need

As one of the main pillars of the German civil protection the THW gives assistance to people in need. Around 80,000 volunteers dedicate their free time to the THW. The mission of coordination, training and administration is accomplished by 850 full-time employees. The THW is a federal authority within the purview of the Federal Ministry of the Interior which regards itself as Germany’s humanitarian ambassador abroad.



Contact and Information:

Technisches Hilfswerk (THW)
Headquarters
Provinzialstraße 93
D-53127 Bonn

Tel: +49 228 940 1827
Fax: +49 228 940 1333
E-mail: oeffentlichkeitsarbeit@thw.de

Presented by:



As of: March 2007

www.thw.de

THW and Civil Protection in the EU



The EU Community Mechanism

European integration is also taking place in the field of civil protection. For this purpose the “Community mechanism to facilitate reinforced cooperation in civil protection assistance interventions” is the most relevant instrument of the European Union (EU), known as the EU Community Mechanism. It has been in force since the 1st of January 2002 and is designed to improve the deployment of national civil protection services within the EU and outside the EU.

The EU Community Mechanism is based upon the close cooperation among 30 national relief organisations coming from 30 different states – consisting of the 27 EU member states plus Iceland, Liechtenstein and Norway.

The THW has already been in action several times within the framework of the EU Community Mechanism: its technical units or experts were on the Maldives in 2004/2005 after the tsunami, and also in Cyprus in 2006 as part of the evacuation of refugees from Lebanon. For many years, the THW has been actively cooperating with the EU, making it one of the major operational partners.

The THW as a operational partner

The Monitoring and Information Centre (MIC) is the core of the EU Community Mechanism. The MIC is the EU’s central coordination and information point for civil protection and disaster relief interventions.

The THW registered its two existing rapid deployment units – “Search and Rescue Abroad” (SEEBA) and “Water Supply Abroad” (SEEWA) which are prepared to deploy quickly in order to locate and rescue people or secure their water supply. The MIC can also call for the deployment of other THW Technical Units, such as Illumination, Electricity Supply, Infrastructure, Oil Spoilage, and Blasting. In addition THW experts in fact-finding, technology and coordination are listed in a database.



Exercises and Training preparing for Emergencies

Joint training and exercises are fundamental for civil protection in the EU. Civil protection key staff from participating states has been trained at the THW training centre in Neuhausen for the past few years. These courses are carried out on behalf of the EU, which has also financed courses for civil protection workers and volunteers since 2004.

In addition, the THW with its units and observers, is a regular participant in EU exercises. For example, THW volunteers and members of fire brigades and German Central Command for Maritime Emergencies took part in the joint exercise called EUROBALTIC, simulating the containment of a widespread oil pollution. During the EUDANEX exercise, the assistance and intervention teams from Denmark, Sweden, Slovenia, Estonia, Hungary, Lithuania and Germany worked together in Denmark and Sweden dealing with numerous damages. Altogether the THW and German JUH (Johanniter-Unfall-Hilfe) run training courses in Cyprus in 2006. Volunteers from various European states, had been prepared for possible missions in the field of assessment after civil catastrophes. These Assessment Mission Courses will be continued in 2007 in close collaboration with the Cypriot Civil Defence.



Projets communautaires de la THW

La THW réalise les projets suivants pour le compte de l'UE :

- **2004 – 2006:** Promotion de bénévoles dans la protection civile: élaboration de recommandations en matière de normes minimales pour les conditions de travail et la formation de bénévoles
- **2007 – 2008:** Projet de jumelage UE : appui à la protection civile roumaine dans le secteur de la gestion des inondations
- **2005 – 2007:** Différents projets pour le compte de l'aide humanitaire de l'UE (ECHO), dont à Sumatra, en Indonésie et au Liban
- **2007 – 2008:** Mise en œuvre d'un programme d'échange d'experts de dimension communautaire
- **2006 – 2008:** Mise en œuvre de «l'Académie virtuelle»: la mise en réseau basée sur le Web des coordinateurs de formation nationaux
- **2007 – 2008:** Optimisation des méthodes de évaluation
- **2007 – 2010:** Deux projets dans le secteur des activités transfrontalières (Search and Rescue et lutte contre les inondations)



Partenaire des populations en détresse

En tant que l'un des piliers porteurs de la protection civile en Allemagne, la THW assiste des personnes en détresse. Près de 80 000 hommes et femmes s'engagent bénévolement au sein de la THW. 850 fonctionnaires assurent la coordination des interventions, la formation et l'administration. La THW est une organisme fédérale dépendante du Ministère fédéral de l'Intérieur ayant pour vocation d'être l'ambassadeur humanitaire de la République Fédérale à l'étranger.



Contact et informations:

Technisches Hilfswerk (THW)
Direction
Provinzialstraße 93
D-53127 Bonn

Téléphone: +49 228 940 1827
Télécopie: +49 228 940 1333
Email: oeffentlichkeitsarbeit@thw.de

Remis par:

Version : mars 2007

www.thw.de

La THW et la protection civile dans l'Union européenne





Le mécanisme communautaire de protection civile

Le processus d'intégration européenne a lieu aussi dans le domaine de la protection civile. Son instrument majeur dans l'Union européenne (UE) est le «Mécanisme communautaire visant à favoriser une coopération renforcée dans le cadre des interventions de secours de la protection civile», appelé brièvement «Mécanisme communautaire de protection civile». Il est en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2002 et vise à contribuer à mieux coordonner les interventions des services de secours nationaux à l'intérieur et à l'extérieur de l'Union européenne.

Le mécanisme communautaire de protection civile se base sur l'étroite coopération entre les services de secours nationaux de 30 pays (les 27 États membres de l'UE ainsi que l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège).

La THW est intervenu à plusieurs reprises par ses unités ou ses experts dans le cadre du Mécanisme communautaire de protection civile, p. ex. aux Maldives en 2004/2005 après le tsunami ou bien en Chypre en 2006 dans le cadre de l'évacuation de réfugiés du Liban. Du fait de sa coopération de longue date, la THW est entre temps l'un des plus importants partenaires opérationnels au sein de l'UE.

La THW en tant que partenaire opérationnel

Le cœur du mécanisme communautaire de protection civile est le Centre de suivi et d'information (Monitoring and Information Centre, en abrégé MIC). Le MIC est le noyau central de coordination et d'information de l'UE pour les interventions dans le domaine de la protection civile et la gestion des catastrophes.

La THW y a fait enregistrer ses deux unités de déploiement rapide, la SEEBa (sauvetage à l'étranger) et la SEEWa (alimentation en eau potable à l'étranger), qui sont chargées de la détection des personnes après des catastrophes et de l'alimentation en eau potable. En outre, différents groupes techniques (les unités d'intervention de la THW) sont répertoriés au MIC, p. ex. les unités d'éclairage, d'alimentation électrique, d'infrastructures, de pollution pétrolière et de dynamitage. Des experts techniques, en évaluation et en coordination de la THW y sont également recensés.



Formation et exercices pour le cas d'urgence

Une formation et des exercices communs sont essentiels à la protection civile dans l'UE. Des cadres en provenance des États participant au mécanisme communautaire sont formés depuis quelques années pour le compte de l'UE au Centre de formation de la THW à Neuhausen près de Stuttgart. Depuis 2004, la THW réalise grâce à des fonds communautaires, différentes sessions de formation pour les forces d'intervention en provenance des États de l'UE.

De plus, la THW participe régulièrement avec ses unités et ses observateurs aux exercices communautaires. Par exemple, dans le cadre de l'EUROBALTIC, les forces d'intervention de la THW ont simulé la lutte contre une marée noire conjointement avec des forces des sapeurs-pompiers et l'autorité allemande responsable en cas d'accident en mer (Havariekommando). Pendant l'exercice EUDANEX, des unités d'intervention en provenance du Danemark, de Suède, de Slovénie, d'Estonie, de Hongrie, de Lituanie et d'Allemagne, ont géré ensemble de nombreux sinistres. En Chypre, la THW et l'organisation allemande Johanniter-Unfall-Hilfe ont formé en 2006 pour la première fois des éléments d'intervention venant de différents États européens dans le domaine de mission d'évaluation de catastrophes. En 2007, ces Assessment Mission Courses seront poursuivis en collaboration étroite avec la protection civile chypriote.

